

KOMISIJOS REGLAMENTAS (EB) Nr. 280/2009

2009 m. balandžio 6 d.

iš dalies keičiantis Tarybos reglamento (EB) Nr. 44/2001 dėl jurisdikcijos ir teismo sprendimų civilinėse ir komercinėse bylose pripažinimo ir vykdymo I, II, III ir IV priedus

EUROPOS BENDRIJŲ KOMISIJA,

atsižvelgdama į Europos bendrijos steigimo sutartį,

atsižvelgdama į Tarybos reglamentą (EB) Nr. 44/2001 dėl jurisdikcijos ir teismo sprendimų civilinėse ir komercinėse bylose pripažinimo ir vykdymo ⁽¹⁾, ypač į jo 74 straipsnį,

kadangi:

- (1) Reglamento (EB) Nr. 44/2001 I priede išvardytos nacionalinės jurisdikcijos taisyklės, nurodytos reglamento 3 straipsnio 2 dalyje ir 4 straipsnio 2 dalyje. II priede išvardyti valstybių narių teismai arba kompetentingos institucijos, kurių jurisdikcijai priklauso prašymų dėl teismo sprendimų paskelbimo vykdytinais nagrinėjimas. III priede išvardyti teismai, kuriems galima apskųsti sprendimus dėl paskelbimo vykdytinais, ir IV priede išvardytos galutinės tokių sprendimų apskundimo procedūros.
- (2) Tarybos reglamento (EB) Nr. 44/2001 I, II, III ir IV priedai buvo iš dalies pakeisti keletą kartų, paskutinį kartą – Tarybos reglamentu (EB) Nr. 1791/2006 ⁽²⁾, kuriuo buvo įtraukti Bulgarijos bei Rumunijos nacionalinės jurisdikcijos taisyklės, teismų arba kompetentingų institucijų sąrašai ir teisių gynimo priemonės.

- (3) Valstybės narės pranešė Komisijai apie papildomus I, II, III ir IV priedų sąrašų pakeitimus. Todėl atrodo tikslinga paskelbti šiuose prieduose esančių sąrašų konsoliduotas versijas.
- (4) Remiantis Europos bendrijos ir Danijos Karalystės susitarimo dėl jurisdikcijos ir teismo sprendimų civilinėse ir komercinėse bylose pripažinimo ir vykdymo ⁽³⁾ 3 straipsniu, Danija neturėtų dalyvauti priimant Briuselio I reglamento pakeitimus, ir jokie pakeitimai Danijai neturėtų būti privalomi ar Danijoje taikomi.
- (5) Todėl Reglamentą (EB) Nr. 44/2001 reikėtų atitinkamai iš dalies keisti,

PRIĖMĖ ŠĮ REGLAMENTĄ:

1 straipsnis

Reglamento (EB) Nr. 44/2001 I–IV priedai pakeičiami atitinkamai šio reglamento priedais.

2 straipsnis

Šis reglamentas įsigalioja kitą dieną po jo paskelbimo *Europos Sąjungos oficialiajame leidinyje*.

Šis reglamentas yra privalomas visas ir tiesiogiai taikomas visose valstybėse narėse pagal Europos bendrijos steigimo sutartį.

Priimta Briuselyje, 2009 m. balandžio 6 d.

Komisijos vardu

Jacques BARROT

Pirmininko pavaduotojas

⁽¹⁾ OL L 12, 2001 1 16, p. 1.⁽²⁾ OL L 363, 2006 12 20, p. 1.⁽³⁾ OL L 299, 2005 11 16, p. 62.

I PRIEDAS

3 straipsnio 2 dalyje ir 4 straipsnio 2 dalyje nurodytos jurisdikcijos taisyklės

- Belgijoje: 2004 m. liepos 16 d. Tarptautinės privatinės teisės įstatymo 5–14 straipsniai,
- Bulgarijoje: Tarptautinės privatinės teisės kodekso 4 straipsnio 1 ir 2 dalys,
- Čekijoje: Akto Nr. 99/1963 rink. 86 straipsnis, Civilinio proceso kodeksas (*občanský soudní řád*) su pakeitimais,
- Vokietijoje: Civilinio proceso kodekso (*Zivilprozeßordnung*) 23 straipsnis,
- Estijoje: Civilinio proceso kodekso (*tsiviilkohtumenetluse seadustik*) 86 straipsnis,
- Graikijoje: Civilinio proceso kodekso (*Κώδικας Πολιτικής Δικονομίας*) 40 straipsnis,
- Prancūzijoje: Civilinio kodekso (*Code civil*) 14 ir 15 straipsniai,
- Airijoje: taisyklės, pagal kurias jurisdikcijos pagrindu gali būti bylos iškėlimo dokumentas, pateiktas atsakovui jo laikino buvimo Airijoje metu,
- Italijoje: 1995 m. gegužės 31 d. Įstatymo Nr. 218 3 ir 4 straipsniai,
- Kipre: 1960 m. Teismų įstatymo Nr. 14 su pakeitimais 21 skirsnio 2 punktas,
- Latvijoje: Civilinio proceso įstatymo (*Civilprocesa likums*) 27 skirsnis ir 28 skirsnio 3, 5, 6 ir 9 dalys,
- Lietuvoje: Civilinio proceso kodekso 31 straipsnis,
- Liuksemburge: Civilinio kodekso (*Code civil*) 14 ir 15 straipsniai,
- Vengrijoje: 1979 m. Įstatyminio dekreto Nr. 13 dėl tarptautinės privatinės teisės (*a nemzetközi magánjogról szóló 1979. évi 13. törvényerejű rendelet*) 57 straipsnis,
- Maltoje: Organizacinio ir civilinio proceso kodekso 12 skyriaus (*Kodiċi ta' Organizzazzjoni u Proċedura Ċivili - Kap. 12*) 742, 743 ir 744 straipsniai ir Komercinio kodekso 13 skyriaus (*Kodiċi tal-kummerċ - Kap. 13*) 549 straipsnis,
- Austrijoje: Teismų jurisdikcijos įstatymo (*Jurisdiktionsnorm*) 99 straipsnis,
- Lenkijoje: Civilinio proceso kodekso (*Kodeks postępowania cywilnego*) 1103 ir 1110 straipsniai, kiek jais nustatoma jurisdikcija pagal atsakovo gyvenamąją vietą Lenkijoje, atsakovo valdomą turtą arba jo nuosavybės teises Lenkijoje, faktą, kad ginčo dalykas yra Lenkijoje, ir faktą, kad viena iš ginčo šalių yra Lenkijos pilietis,
- Portugalijoje: Civilinio proceso kodekso (*Código de Processo Civil*) 65 ir 65A straipsniai ir Darbo tvarkos kodekso (*Código de Processo de Trabalho*) 11 straipsnis,
- Rumunijoje: Įstatymo Nr. 105/1992 dėl privatinės tarptautinės teisės santykių 148–157 straipsniai,
- Slovėnijoje: Tarptautinės privatinės teisės ir proceso įstatymo (*Zakon o mednarodnem zasebnem pravu in postopku*) 48 straipsnio 2 dalis, susijusi su Civilinio proceso įstatymo (*Zakon o pravdnem postopku*) 47 straipsnio 2 dalimi, ir Tarptautinės privatinės teisės ir proceso įstatymo (*Zakon o mednarodnem zasebnem pravu in postopku*) 58 straipsnis, susijęs su Civilinio proceso įstatymo (*Zakon o pravdnem postopku*) 59 straipsniu,
- Slovakijoje: Akto Nr. 97/1963 dėl tarptautinės privatinės teisės ir su ja susijusių proceso taisyklių 37 ir 37e straipsniai,
- Suomijoje: Teismo proceso kodekso (*oikeudenkäymiskaari/rättegångsbalken*) 10 skyriaus 1 skirsnio pirmos dalies antrasis, trečiasis ir ketvirtasis sakiniai,
- Švedijoje: Teismo proceso kodekso (*rättegångsbalken*) 10 skyriaus 3 skirsnio pirmos dalies pirmasis sakinyss,
- Jungtinėje Karalystėje: taisyklės, pagal kurias jurisdikcijos pagrindu gali būti:
 - a) bylos iškėlimo dokumentas, pateiktas atsakovui jo laikino buvimo Jungtinėje Karalystėje metu; arba
 - b) atsakovui priklausančia nuosavybe, esančia Jungtinėje Karalystėje; arba
 - c) ieškovo areštuota atsakovui priklausančia nuosavybe, esančia Jungtinėje Karalystėje.

II PRIEDAS

Teismai arba kompetentingos institucijos, kurioms gali būti pateiktas 39 straipsnyje nurodytas prašymas, yra:

- Belgijoje: *tribunal de première instance* arba *rechtbank van eerste aanleg* arba *erstinstanzliches Gericht*,
- Bulgarijoje: *окръжния съд*,
- Čekijoje: *okresní soud* arba *soudní exekutor*,
- Vokietijoje:
 - a) *Landgericht* teismo rūmams pirmininkaujantis teisėjas;
 - b) notaras skelbiant autentišką dokumentą vykdytinu,
- Estijoje: *maakohus* (apygardos teismas),
- Graikijoje: *Μονομελές Πρωτοδικείο*,
- Ispanijoje: *Juzgado de Primera Instancia*,
- Prancūzijoje:
 - a) *greffier en chef du tribunal de grande instance*;
 - b) *président de la chambre départementale des notaires* tuo atveju, kai yra nagrinėjami prašymai dėl autentiško notarinio dokumento pripažinimo vykdytinu,
- Airijoje: *High Court*,
- Italijoje: *corte d'appello*,
- Kipre: *Επαρχιακό Δικαστήριο* arba, kai teismas turi priimti sprendimą dėl išlaikymo, *Οικογενειακό Δικαστήριο*,
- Latvijoje: *rajona (pilsētas) tiesa*,
- Lietuvoje: *Lietuvos apeliacinis teismas*,
- Liuksemburge: *tribunal d'arrondissement* pirmininkaujantis teisėjas,
- Vengrijoje: *megyei bíróság székhelyén működő helyi bíróság*, o Budapešte *Budai Központi Kerületi Bíróság*,
- Maltoje: *Prim' Awla tal-Qorti Ċivili*, arba *Qorti tal-Maġistrati ta' Ghawdex fil-gurisdizzjoni superjuri tagħha*, arba, kai teismas turi priimti sprendimą dėl išlaikymo, *Reġistratur tal-Qorti*, kuriam būtų perduoda *Ministru responsabbli għall-Gustizzja*,
- Nyderlanduose: *voorzieningenrechter van de rechtbank*,
- Austrijoje: *Bezirksgericht*,
- Lenkijoje: *sąd okręgowy*,
- Portugalijoje: *Tribunal de Comarca*,
- Rumunijoje: *Tribunal*,

- Slovėnijoje: *okrožno sodišče*,
 - Slovakijoje: *okresný súd*,
 - Suomijoje: *käräjäoikeus/tingsrätt*,
 - Švedijoje: *Svea hovrätt*,
 - Jungtinėje Karalystėje:
 - a) Anglijoje ir Velse: *High Court of Justice* arba, kai teismas turi priimti sprendimą dėl išlaikymo, *Magistrate's Court*, kuriam bylą perduoda *Secretary of State*;
 - b) Škotijoje: *Court of Session*, arba, kai teismas turi priimti sprendimą dėl išlaikymo, *Sheriff Court*, kuriam bylą perduoda *Secretary of State*;
 - c) Šiaurės Airijoje: *High Court of Justice* arba, kai teismas turi priimti sprendimą dėl išlaikymo, *Magistrate's Court*, kuriam bylą perduoda *Secretary of State*;
 - d) Gibraltare: *Supreme Court of Gibraltar* arba, kai teismas turi priimti sprendimą dėl išlaikymo, *Magistrate's Court*, kuriam bylą perduoda *Attorney General of Gibraltar*.
-

III PRIEDAS

Teismai, kuriems galima pateikti 43 straipsnio 2 dalyje nurodytus skundus, yra:

- Belgijoje:
 - a) atsakovo apeliacijoms – tribunal de première instance arba rechtbank van eerste aanleg, arba erstinstanzliches Gericht;
 - b) ieškovo apeliacijoms – Cour d'appel arba hof van beroep,
- Bulgarijoje: Апелативен съд – София,
- Čekijoje: apeliacinis teismas per apylinkės teismą,
- Vokietijoje: Oberlandesgericht,
- Estijoje: ringkonnakohus,
- Graikijoje: Εφετείο,
- Ispanijoje: Juzgado de Primera Instancia, kurio sprendimas apskūstas apeliacine tvarka, apeliaciją svarsto Audiencia Provincial,
- Prancūzijoje:
 - a) cour d'appel dėl sprendimų, kuriais prašymas priimamas,
 - b) tribunal de grande instance pirmininkaujantis teisėjas dėl sprendimų, kuriais prašymas atmetamas,
- Airijoje: High Court,
- Islandijoje: heradsdomur,
- Italijoje: corte d'appello,
- Kipre: Επαρχιακό Δικαστήριο arba, kai teismas turi priimti sprendimą dėl išlaikymo, Οικογενειακό Δικαστήριο,
- Latvijoje: Apgabaltiesa per rajona (pilsētas) tiesa,
- Lietuvoje: Lietuvos apeliacinis teismas,
- Liuksemburge: Cour supérieure de justice, posėdžiaujantis kaip civilinis apeliacinis teismas,
- Vengrijoje: vietos teismas, esantis apygardos teisme (Budapešte – Budos centrinis apygardos teismas); apeliacijas nagrinėja apygardos teismas (Budapešte – Sostinės teismas),
- Maltoje: Qorti ta' l-Appell pagal apeliacijų nagrinėjimo procedūrą, nustatytą Kodiċi ta' Organizzazzjoni u Proċedura Ċivili – Kap.12, arba teismo sprendimo dėl išlaikymo atveju – ċitazzjoni, dalyvaujantis Prim' Awla tal-Qorti ivili jew il-Qorti tal-Maġistrati ta' Ghawdex fil-ġurisdizzjoni superjuri tagħha',
- Nyderlanduose:
 - a) atsakovui: arrondissementsrechtbank;
 - b) ieškovui: gerechtshof,
- Austrijoje: Landesgericht per Bezirksgericht,
- Lenkijoje: sąd apelacyjny per sąd okręgowy,
- Portugalijoje: Tribunal da Relação yra kompetentingas teismas. Apeliaciniai skundai pateikiami laikantis galiojančių nacionalinės teisės nuostatų, pateikiant paraišką teismui, kurio sprendimas apskūstas apeliacine tvarka,
- Rumunijoje: Curte de Apel,
- Slovėnijoje: okrožno sodišče,
- Slovakijoje: apeliacinis teismas per apylinkės teismą, kurio sprendimas skundžiamas,
- Suomijoje: hovioikeus/hovrätt,
- Švedijoje: Svea hovrätt,

— Jungtinėje Karalystėje:

- a) Anglijoje ir Velse: *High Court of Justice* arba, kai teismas turi priimti sprendimą dėl išlaikymo, *Magistrates' Court*;
 - b) Škotijoje: *Court of Session* arba, kai teismas turi priimti sprendimą dėl išlaikymo, *Sheriff Court*;
 - c) Šiaurės Airijoje: *High Court of Justice* arba, kai teismas turi priimti sprendimą dėl išlaikymo, *Magistrates' Court*;
 - d) Gibraltare: *Supreme Court of Gibraltar* arba, kai teismas turi priimti sprendimą dėl išlaikymo, *Magistrates' Court*.
-

IV PRIEDAS

Skundai, kuriuos galima pateikti pagal 44 straipsnį, yra:

- Belgijoje, Graikijoje, Ispanijoje, Prancūzijoje, Italijoje, Liuksemburge ir Nyderlanduose – kasacinis skundas,
 - Bulgarijoje: *обжалване пред Върховния касационен съд*,
 - Čekijoje: *dovolání* ir *žaloba pro zmatečnost*,
 - Vokietijoje: *Rechtsbeschwerde*,
 - Estijoje: *kassatsioonkaebus*,
 - Airijoje: apeliacija dėl teisės klausimo – *Supreme Court*,
 - Islandijoje: apeliacinis skundas *Hæstiréttur*,
 - Kipre: apeliacinis skundas Aukščiausiajam Teismui,
 - Latvijoje: apeliacinis skundas Augstākās tiesas Senāts per *Apgabaltiesa*,
 - Lietuvoje: Lietuvos Aukščiausiasis Teismas,
 - Vengrijoje: *felülvizsgálati kérelem*,
 - Maltoje: nėra jokių tolesnių apeliacijų jokiam kitam teismui; kai teismas turi priimti sprendimą dėl išlaikymo – *Qorti ta' l-Appell*, laikantis *kodiċi ta' Organizzazzjoni u Procedura Ċivili - Kap.12* apeliacinių skundų pateikimui nustatytos tvarkos.
 - Austrijoje: *Revisionsrekurs*,
 - Lenkijoje: *skarga kasacyjna*,
 - Portugalijoje: apeliacija dėl teisės klausimo,
 - Rumunijoje: *contestatie in anulare* arba *revizuire*,
 - Slovėnijoje: apeliacija *Vrhovno sodišče Republike Slovenije*,
 - Slovakijoje: *dovolanie*,
 - Suomijoje: apeliacija *korkein oikeus/högsta domstolen*,
 - Švedijoje: apeliacija *Högsta domstolen*,
 - Jungtinėje Karalystėje: atskira papildoma apeliacija dėl teisės klausimo.
-